



民族学校1—10年級俄語 教学大綱

內部参考文件

中华人民共和国教育部民族教育司譯印

民族学校1—10年級俄語 教學大綱

內部參考文件

中華人民共和國教育部民族教育司

1957年12月 北京

**ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ШКОЛ
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР**

В помощь составителям местных
программ для школ национальных
республик и областей

**ПРОГРАММА
ПО Русскому языку для национальных
начальных школ**

“Без подготовительного класса”

Программа составлена Институтом национальных
школ Академии педагогических наук РСФСР и подготовлена
к печати Отделом русских школ Министерства
просвещения РСФСР.

Москва. 1954. г.

俄罗斯联邦教育部学校总管理司
为各民族共和国、各省制订地方性的教学大纲参考用

民族学校1—10年級俄語教学大綱

本大綱由俄罗斯联邦教育科学院民族学校研究所制定、由
俄罗斯联邦教育部民族学校处印發

莫斯科1954年

本書根据1954年应邀来我国参加建国五週年国庆典礼的以俄罗斯苏維埃联邦社会主义共和国教育科学院副院長莫·阿·麦尔尼科夫院士为首的苏联文化代表团所贈送給我部的礼品——原書的1954年打印稿本譯出。原書在苏联尚未正式公布和印行，此譯本仅供有关部門和学校制定我国少数民族学校汉语教学大綱和研究、改进汉语教学工作时参考所用。未經我部同意，不得翻印發行或引用。

中华人民共和国教育部民族教育司

1957年12月

民族学校1—4年級俄語
教 学 大 綱

第一年級

識字教学以前阶段（第二学季）	48小时
識字教学阶段（第二学期）（俄語讀写教学）	40小时
識字教学以后阶段（第二学期）	56小时

144小时

第二年級	198小时
第三年級	198小时
第四年級	198小时

目 录

- (一) 民族学校 1 —— 4 年級俄語教学大綱……………(1)
- (二) 民族学校 5 —— 7 年級俄語和文学閱讀教学大綱…(51)
- (三) 民族学校 8 —— 10 年級俄罗斯文学教学大綱……………(117)
- (四) 民族学校 8 —— 10 年級俄語教学大綱参考資料……………(147)

民族学校1——4年級俄語教学大綱

說 明

俄語是苏联各族人民之間联系和交际的有力工具，促进他們經濟和文化的进一步發展。

在民族学校里，除了本族語以外，同时俄語是兒童共产主义教育的有力工具，他帮助兒童認識先进的社会主义的文化。

民族学校的俄文教学，必須以馬克思列宁主义的語言学說为依据。

民族小学畢業生，（四年級畢業）應該获得一定数量的俄語詞彙，使他們能了解簡易的俄語口語，会用俄語說明自己生活中熟悉的現象，掌握初步的俄語閱讀和書写的熟練技巧。

因为俄罗斯联邦民族小学俄語課的基本任务應該是使学生实际掌握俄語，所以俄語的學習應該以学生的日常語言实践为依据。

在民族小学的俄語課程中，教师應該使兒童养成听懂俄語的習慣；使他們練成正确的俄語發音的技巧；使他們学会以必要的詞組和語法形式来使用詞彙；使他們养成閱讀和正确書写俄語的熟練技巧。

1——2年級教学大綱分三部分：語言發展，閱讀，書写（正字法）；3——4年級教学大綱分四部分：語言發展，閱讀，語法，正字法。

这些部分应该視作学习俄語一門課程的各个方面。閱讀，口語，語法，書写課業的相互联系，是实际掌握語言的必要条件。

識字（讀写）教学和俄語口語入門

民族小学俄語識字教学是从掌握本族語讀写（学习識字課本）之后开始並适用分析綜合拼音法。

在进行識字教学时，需要按音分析詞，按字母組成詞，按学过的詞来想出詞，讀这些詞等等。必須达到使学生不按字母而按音节讀，其次按詞而不分割詞之音节讀。

在閱讀教学时，一面既要进行閱讀教学，同时还要进行書写教学，兒童不但要正确地書写字母，而且要書写詞，模写字母和詞（按照手写的和印刷的原文模写），学习听写詞（默写）——主要是詞（这些詞的写法与發音一般）和句子（由这些詞組成的句子）。

書写字母笔划和学习書法，通常是在習字課內进行，主要是在本族習字課內进行。在書写教学时，应特別注意詞和句子的正字法。学生学会讀的詞，他同时也必須馬上学会正确地書写，不但模写，而主要的是听写。从而預防非俄罗斯族学生由于不正确發音影响而引起的所謂特殊錯誤。学生必須要正确地讀詞和正确地写出这些詞。因为在識字阶段所書写的詞，都是發音与書法一致的詞，因此在識字課本中間必須保証有由选择的詞所編輯的經過适当挑选的作为書写之用的課文。

但是，如果沒有最低限度的詞彙基础，沒有發音器官的动作的基础，以保証俄語發音原理的知識和正确地對俄語各个音各个音組發音的熟練技巧，那末民族小学的这种工作是难以想像的。

第一学年第二学期规定的口语入门或俄语教学初阶课程，也就是为此而设置的。

在学习这一课程阶段，学生应该掌握好200——300个词并学会在学习上和生活上把这些词运用在简单句子里。

在进行口语入门的课堂教学时，必须使学生练成正确地发出俄语的音和音组的技能。

在这个阶段应练成以俄语回答俄语简单问话和提出简单问话的熟练技巧（在识字教学以前阶段的问答材料范例，教学大纲中已有指示）。

在进行口语入门的课堂教学阶段，可以描摹、录写和朗读那些发音与书法相一致的词（如果学生已有书写本族语的熟练技巧——字母写法相同的时候）。最好从教师口述中背熟短诗（4——6行）。

俄语口语入门会话课的教学法，应由各民族共和国、各自治省根据本族语言特点制订。

必须注意，在识字阶段进行俄语读写教学（就是初步的读和写词、句子和短文），要与俄罗斯学校读写教学相较，是有其特殊性质的。在本族语读写教学阶段结束以后（在本族语和俄语字母基本上相同的情况下），学生已初步掌握读的熟练技巧，于是就不难转而去掌握俄语的读和写了。

其意义在于精通以俄语朗读（以及书写），也就是说在朗读时对若干音、音组和词已克服了不正确的俄语发音的习惯。只有在这样的工作性质的情况下，才能有效地用分析综合拼音法来进行非本族语（此处指俄语）的读写教学。

在识字教学阶段，应该随着俄语新词的掌握也相应地进行提

高語言的工作，也就是進行鞏固運用這些詞的工作，養成有頭有尾說話的技巧和朗讀以這些詞編寫的課文。為此，應該根據讀過的識字課本的課文進行談話，在談話時要利用圖片並練習在會話中除已學過的詞彙外還加入一些生詞。這樣一來，口語入門類型的會話課，就在識字教學階段，仍在配合讀寫教學進行而未停止。

對於教學大綱發展語言部分的若干意見

教學大綱這一部分規定的是循序漸進地積累一定的俄語詞彙，掌握這些詞彙的意義，和在連續的俄羅斯語言中運用這些詞彙。

學生在自己語言中利用的俄語詞彙，規定如下：

第一年級……………400——500個詞

第二年級……………400——500個生詞

第三年級……………500——600個生詞

第四年級……………600——700個生詞，

因此，學生在小學（四年級）畢業之後，應該掌握有1,900——2,300個俄語詞彙，能夠積極運用。

原始形式的詞，算做是一個詞，至於它在語法上的變化形式，不算做是獨立的詞。例如：рук—а, рук—е, рук—ой等等算做是一個詞，而рука—ручка, проезд—отъезд, дом—домик домик算做是個別獨立的詞。

在1——4年級，首先應該掌握俄語普通會話用的詞和學生在學校生活和日常生活中以練習為目的而需要使用的詞。

小學學生應掌握的俄語詞彙，首先應該是反映周圍生活現象的一些詞，但是必須於多種多樣的現實中選擇那些易為兒童理解

的和能引起兒童注意力与兴趣的現象和概念。

在进行会話課以及讀写等作業时，适于1——4年級学生掌握的詞彙，主要是取决于下列题目的内容：学生在学校和家庭的生活和作業（学校与家庭）；少先营、兒童集体、遊戲；果园、菜园、田野；树林、草地、山嶺、河流；家畜家禽和野畜野禽；一年四季；城市与乡村的劳动和休息，文娱；学校參觀；共产党，偉大領袖列宁和斯大林；革命节和紀念日；社会主义的成就，为和平而斗争；苏維埃国家各民族的友爱；本民族的生活，苏联各兄弟民族的生活，各人民民主国家人民的生活。

学生的俄語詞彙，应根据教学大綱和教科書在上述题目范围内按照年級来逐渐加以扩充。

例如，在一年級应掌握那些反映学生在学校、家庭、集体农庄、城市、村鎮环境中生活的詞。学生一开始应学会教室內所有的东西的名称（書桌、教室、黑板、鋼笔桿、鉛笔、鋼笔尖、墨水、紙、練習本、書等等）。除了这些东西的名称以外，兒童还須掌握若干动作的說法（讀、写、画、坐、立、走、飞、悬、工作、站起来；坐下吧、拿去吧、放下吧、到黑板这里来，以及其他等等）。因为学生不是零零碎碎地接受和积累詞，而是在連貫地談話中接受和积累詞，因此也就要使用若干虛詞（前置詞，連接詞，語气詞）以及代詞、数詞和副詞。

在第二年級，要扩充有关动物界和植物界的一些詞，掌握表示時間（早晨、白天、晚間、夜間、晝夜、星期、週历名称、月、年、时、分）的詞，身体各部分的名称（要比較广泛一些），以及其他等等。

在三至四年級应把以前各年級掌握的詞彙于學習教科書中、

兒童雜誌中、兒童書籍中的文章和文艺作品时加以巩固和大加扩充。

加强对国家社会政治生活（社会主义劳动的英雄事蹟和成就，爭取和平斗争，苏联各民族的兄弟友誼）的注意。掌握有关算术、历史、地理、自然等科所必要的名詞术語和一些概念。

其时具有重大意义的，是結合视觉、听觉以及其他感官的練習：按圖講述，結合參觀的講說和談話等等。

應該为学生創造条件，以便他們得以能够常常独立地运用俄語說話（用俄語进行日間演奏会、唱俄罗斯歌曲、朗讀詩、以及其他各种課外和校外活动）。

从二年級起，規定学生应备有詞彙本，按字母順序把所学俄語生詞写在里边。

扩充俄語詞彙的工作，应与造句工作密切联系，也就是說应与掌握俄語語法構造工作联系起来。

所有各种詞彙工作以及學習造句和語法形式等等，都应在閱讀、語法、書法等課內进行。此外还可进行一些發展語言的專課（課堂教学），如練習發音課，独立地述說自己生活事情的課，以及其他等等。

閱 讀

閱讀是共产主义教育的有力工具，它發展兒童愛知識、愛劳动、关心对人的感情，培养他們蘇維埃爱国主义精神和为自己偉大祖国而驕傲的民族自豪感。

閱讀的教養意义也是很大的，因为所讀的課文是总结学生詞彙的主要材料之一，可以帮助他們把各种語法形式的詞彙巩固起

来。

但是，俄語閱讀之应有的教养和教育意义，只有在下列情况才得以实现的：民族学校学生已很好地掌握閱讀技术；他們能够自觉地、正确地而且十分有表情地以俄語誦讀。

使学生养成正确而流利地（接近会話的速度）閱讀的必要条件，是高声朗讀的練習。除此以外，从二年級开始就应该讓学生練習小声的閱讀（默讀），首先閱讀唸过的課文，然后閱讀未唸过的課文。

必須使学生会自觉地閱讀，也就是說使他理解所讀課文的內容並会做出正确的結論。理解所讀課文內容是与学生掌握詞彙多少和語法形式知識有依賴关系的。因此就产生必須解釋課文生詞的要求。在閱讀課文时，要确定詞与句之間的关系，句与句之間的关系，以及故事、文章、詩中各段与各段之間的关系。为了确定这些关系，应按照內容向学生提問，达到使学生对全文主要思想和內容的理解。

閱讀和分析所讀課文时，或由部分到整体地来进行（如在閱讀論文时），或由整体到部分地来进行（如在閱讀文艺作品时）在閱讀有关自然、地理、历史內容的論文时，主要是按完整的片断来閱讀，同时詳細分析各个断片。文艺作品，最好先把全篇讀完，然后同学生們进行簡短談話，以了解他們对作品的基本內容理解到什么样的程度。其次，按各个部分閱讀並分析和重述各个部分的內容。必須注意，所謂分析文艺作品，並不是說仅仅掌握和复述它的內容。学生应该掌握文艺作品的主要思想，描述（初步地）其中人物，評定他們行为，解釋某些行为原因等等。教师必須注意閱讀文艺作品工作的这一方面，但是要注意篇幅和

形式都应为初年級学生所接受了。

閱讀課的目的，是要使学生获得有关自然、社会、祖国和其他生活方面的一系列的知識。这些知識，通常是通过以本族語講讀方式来使学生掌握的。俄語教學大綱也包括有这种短篇小說和論文的閱讀，但是这种材料必須是普通的，而且是易为兒童所接受和感到兴趣的。

复述已讀課文的工作，对于理解已讀課文和發展学生思維和語言，是有重大意义的。

为了复述有助于更深入地理解已讀課文和發展学生思維和語言，應該适用多种多样复述的形式：按照对每个句子提問来复述，以便能够用課文中成句来回答（最初阶段）；按照概括許多（兩三个）句子的提問来复述，运用自己的詞彙来复述，改变講話者人称的复述（由第三人称代替第一人称和由第一人称代替第三人称，由女孩子人称代替男孩子和由男孩子人称代替女孩子等等），改变行为時間的复述等等。

为了使学生明了詞和句的意义而进行工作时，必須要广泛地利用直觀教學原則（展示物体或模形，观察現象和对象，显示圖片、示意圖等等）以及下一些簡單种类的修辞工夫（如拿同义詞来代替所用的詞，引用反义詞等等）。

朗讀的基本品格之一是它的表現力。朗讀的表現力是理解讀物一种表現。很好地理解了的东西是可以表現得很好的。真正有表情的閱讀，只有在学生已清楚地知道了所讀的讀物的內容，理解了它的主要思想，經教师帮助、已正确地对待了作品中的事件和人物的时候，才能有真正表情的朗讀。

學習有表情語言的工作是从兒童讀写开始，而这种工作是要

通过詳細研習課文来达到目的。

随着閱讀和复述所讀課文还应进行其他有关語法和語言發展的練習：选录一些个别的句子和需要的詞，按照这些句子的样式造出自己的句子，利用課文中的插圖来独立地叙述，按照課文个别提問和整个課文作書面叙述，以及其他等等。

在小学內，應該組織課外閱讀，閱讀能為兒童理解的古典作家和現代作家詩人的作品。

課外閱讀的成效，在頗大程度上決定于課內閱讀工作的情況：課內閱讀的成效愈高，那末學生對課外閱讀的興趣也愈大（課外閱讀是在小組裡和家裡）。教師應該領導學生課外閱讀並監督課外閱讀。

語法和正字法

在學習俄語時，教師應把語法提到第一位，因為語法知識是在保證掌握語言的自覺性和確定語言的正確性。

在小学學習語法時，必須嚴格地考慮到學生的年齡特點。在1至2年級，教師應該多依靠學生的具體的形象的思維，根據這種思維的特點，既可以使學生理解詞的本身的意義，又可以使他們通過各種各樣的發展語言的練習來實際掌握語法現象。

這時可以實際掌握某些語法形式，同時使用一些必要的在本族語課堂教學時所掌握的詞彙（句子、詞、音、字母、大写字母、一個、許多等等）。

在三年級要使學生掌握一些易于理解的俄語正字法的結構規則並學會關於名詞和動詞的語法術語。

在四年級要使學生更廣泛地學習這些詞類並學習形容詞和代

詞。

前置詞（前置詞的正確發音和它同有關之詞的用法，前置詞同這些詞分開寫法），小學二年級都學習它，學習程序如各年級教學大綱規定。

在三、四年級學習詞類時，句子的學習和連貫說話的學習都獲得進一步的發展。學生在這兩個年級內應該把確定句中各詞之間聯系的技能鞏固起來，學會把這些詞以適當的形式組成起來並有意識地把它們用在說話和寫話里边。

在三年級“造句”題目內，規定要學習主語（用名詞來表示）和謂語（用未完成體動詞來表示）並掌握用單數和復數的現在時、過去時、將來時來對它提問的方法。

在這些熟練技巧的基礎上應該更有意識地（用提問來確定關係）掌握關於名詞的初步知識（非作為變格法範疇的格的知識）和關於動詞的初步知識（按時間、人稱、數等的變化）。在四年級“造句”的學習題目下要完成初年級基本語法的學習。在四年級學習這一題目，是復習和進一步擴充在三年級所學句法的知識和熟練技巧。學生同時掌握句子的基本定義，學習按提問來辨別句子的次要成分（不區分次要成分中定語、補語、狀語），學習了解句子的同等成分（以名詞表現的主語和以動詞表現的謂語），學習在書寫時把句子的同等成分用逗號分開（用簡單的語句）。

第四年級學習形容詞這一詞類，只是它的單數和復數的基本形式。在各年級教學大綱中規定注意使形容詞、某些代詞、和數詞的性和數同名詞的性和數統一協調起來，但這主要是通過實際練習的方式。